

GLOSARIOS EN ALEMÁN PUNTO Y COMA NÚMERO 9

GUERNICA, EL DOLOR DE LA GUERRA (p. 2) 1 **decapitado**: geköpft 2 **moribundo**: sterbend 3 **obra clave**: Schlüsselwerk, zentrales Werk 4 **malagueño**: Person aus Malaga 5 **pabellón**: Pavillon 6 **conocedor**: Kenner 7 **disfrazado**: verkleidet 8 **plasmar**: ausdrücken, formen 9 **lienzo**: Leinwand 10 **Legión Condor**: Expeditionstreitkräfte des Deutschen Reiches. Legion Condor unterstützte General Franco im Spanischen Bürgerkrieg (1936 – 1939) 11 **sumir**: stürzen, erdrücken 12 **baja**: Opfer 13 **hacerse eco de**: über etwas berichten 14 **de hecho**: in der Tat, de facto 15 **repulsa**: Protest, Verurteilung 16 **de inmediato**: sofort 17 **boceto**: Skizze, Entwurf 18 **trazado**: Entwurf, Linien 19 **matiz**: Nuance, Farbstich 20 **denuncia**: Anklage, Verurteilung 21 **atrocidad**: Grausamkeit, Scheußlichkeit 22 **candil**: Laterne, Öllampe 23 **grito**: Schrei 24 **yegua**: Stute 25 **auxilio**: Hilfe, Unterstützung 26 **consuelo**: Trost 27 **manifestar**: äußern, bekunden 28 **ejercer**: ausüben, amtieren als 29 **labor**: Arbeit, Aufgabe 30 **doblar**: falten 31 **traslado**: Transport 32 **reclamar**: fordern 33 **habilitar**: vorbereiten 34 **hacer evidente**: klar oder deutlich machen

BREVES BREVES (p. 4) 1 **perteneciente a**: zugehörig zu 2 **muestra**: Ausstellung 3 **pretender**: anstreben, beanspruchen 4 **destacar**: hervorstreichen, herausheben 5 **entorno**: Umgebung 6 **desempeñar**: erfüllen, eine Rolle spielen 7 **eje central**: Hauptthema, Fokus 8 **pieza clave**: Schlüsselfigur, Hauptfigur 9 **lucha**: Kampf 10 **asesorar**: beraten 11 **dar paso a**: den Weg ebnen für, den Weg öffnen 12 **arrancar**: starten 13 **poner en marcha**: losretren, in Bewegung bringen 14 **sumarse**: zusammenkommen 15 **sede**: Hauptsitz, Zentrale, Headquarters 16 **subsede**: Filiale 17 **iniciativa**: Initiative, Projekt 18 **apéndice**: Anhängsel, Ableger 19 **edad media**: Durchschnittsalter 20 **tarde**: spät 21 **cifra**: Zahl 22 **estar por encima de**: übertreffen, darüber oder höher sein 23 **no hay duda**: zweifelsohne, es gibt keinen Zweifel 24 **ser todo un**: ein ziemlich... sein 25 **tanto...como**: sowohl..., als auch 26 **derrota**: Niederlage 27 **equipo**: Team 28 **afición**: Anhängerschaft, Fangemeinde 29 **homenajear**: huldigen, Tribut zollen 30 **muralista**: Wandmaler 31 **país natal**: Geburtsland 32 **reunir**: zusammenfassen, vereinen 33 **cadena perpetua**: lebenslange Freiheitsstrafe 34 **sacerdote**: Priester 35 **asesinato**: Mord 36 **religioso**: Geistlicher

FLAMENCO PA TÓS (p. 6) 1 **todo a cien**: "alles zu 100 Peseten", etwa: Ein-Euro-Shop 2 **nada más lejos de la realidad**: nichts weiter weg von der Wahrheit oder Realität 3 **cartel de sobra**: großes Aufgebot an Künstlern und Künstlerinnen 4 **dúo radiofónico**: Radiosprecherduo, im Fall von Gomaespuma (Schaumgummi), ein Comedy-Duo 5 **a las espaldas de uno**: auf den Schultern, auf dem Buckel 6 **exhalar**: ausatmen 7 **buen rollo**: gute Stimmung 8 **poro**: Pore 9 **de costumbre**: gewohnt, üblich 10 **con solera**: mit langer Tradition (umgangssprachlich und "nett") 11 **entregados**: hingebungsvoll, ergeben 12 **recaudar fondos**: Gelder sammeln oder lukrieren 13 **escolarización**: Einschulung 14 **menor**: Minderjährige oder Minderjähriger, Kind 15 **enfoque**: Ansatz, Fokus 16 **actuación**: Performance, Auftritt 17 **y punto**: und das ist es dann, und das ist alles 18 **faceta**: Facette, Aspekt 19 **cajón**: hölzernes Percussion-Instrument in der Form einer großen Kiste 20 **predisposición**: Vorurteil, Voreingenommenheit 21 **joder, que rollo**: verdammt, wie langweilig 22 **donar**: spenden 23 **de primera línea**: aus der ersten Reihe, von vorderster Front 24 **acorde**: Akkord 25 **desganado**: desillusioniert 26 **pero qué coño**: was zum Teufel 27 **ni siquiera**: nicht einmal 28 **macho**: Mann, Alter, Kerl (umgangssprachlich und "nett") 29 **dar de sí**: von sich geben 30 **por encima de**: darüber hinaus, mehr noch als 31 **difícil que te cagas**: unheimlich schwierig, umgangssprachlich: so schwierig, dass du dich anmachst 32 **profundizar**: vertiefen, in die Tiefe gehen 33 **un primer paso**: ein erster Schritt 34 **acercamiento**: Annäherung 35 **entre otras cosas**: unter anderem, zum Teil 36 **recado**: Botschaft 37 **sutileza**: Nuance, Feinheit 38 **territorio a abonar**: fruchtbarer Boden, Boden zu bestellen 39 **incursión**: Beutezug, Einfall 40 **cuajar**: Wurzeln schlagen 41 **Alcorcón**: Vorort von Madrid 42 **mesura**: Ruhe, Wohlerzogenheit, Kontrolle 43 **entrañable**: sympathisch, herzlich 44 **plasticidad**: Formbarkeit, Bildkraft 45 **yerbabuena**: Minze (auch: hierbabuena) 46 **cuerpo**: Körper 47 **orgásmico**: ekstatisch 48 **iniciado**: Anfänger 49 **entendido**: Experte, Erfahrener 50 **lo contenido**: das Reservierte, das Verhaltene

NOTICIAS CINE (p. 10) 1 **ambientado en**: stattfinden, spielen in 2 **debutar**: debütieren 3 **gran pantalla**: große Leinwand 4 **rendir sentido homenaje**: ein inniges Tribut zollen, herzlich huldigen 5 **cuyo**: dessen, wessen 6 **ir a parar**: fallen auf 7 **galán**: Verführer, Liebhaber 8 **reparto**: Filmbesetzung 9 **taquillazo**: Kassenschlager 10 **devastador**: vernichtend 11 **cosechar**: ernten 12 **el paso de uno a**: jemandes Schritt in Richtung, sein Schritt zu 13 **contar con**: auf jemanden oder etwas bauen, mit jemandem oder etwas rechnen 14 **aliciente**: Attraktion, Lockmittel 15 **banda sonora**: Soundtrack 16 **rodar**: drehen 17 **el encargado de**: verantwortliche Person für, Person beauftragt für 18 **estelar**: Stern- 19 **en honor a**: zu Ehren von 20 **rotunda negativa**: kategorische oder breite Ablehnung 21 **a solas**: alleine 22 **barra**: Bartheke 23 **a primera hora**: zu früher Stunde 24 **propuesta**: Vorschlag, Angebot 25 **llamar a la puerta**: an die Tür klopfen 26 **premiado**: ausgezeichnet 27 **largo**: Spielfilm 28 **suponer**: sich herausstellen als, darstellen 29 **retomar**: wiederaufnehmen, weitermachen 30 **cortometraje**: Kurzfilm 31 **portero de finca**: Hausmeister 32 **madurez**: Reife 33 **temas universales**: allgemeingültige oder universelle Themen 34 **estética**: Stil, Ästhetik 35 **guión**: Drehbuch 36 **costumbrista**: lokale Traditionen und Bräuche beleuchten, Milieu- 37 **puntos fuertes**: Stärken 38 **cinta**: Film 39 **combinar**: kombinieren, mischen 40 **serena**: ruhig, gelassen 41 **virtud**: Tugend, Fähigkeit 42 **plantear**: entwerfen, gründen auf 43 **acomodar**: anpassen, verlegen

PERFIL: EDUARDO NORIEGA (p. 12) 1 **trabajar a las órdenes de**: arbeiten unter der Anleitung von 2 **santanderino**: Person aus Santander 3 **solfeo**: Solfeggieren 4 **conservatorio**: Konservatorium 5 **interpretación**: Schauspiel 6 **matricular**: sich einschreiben, matrikulieren 7 **común**: gemeinsam 8 **chaval**: Junge 9 **corto**: Kurzfilm 10 **gran pantalla**: große Leinwand 11 **hacer de**: eine Rolle spielen 12 **pijo**: aus reichem Haus 13 **papel**: Rolle (Theater, Film) 14 **incursión**: Streifzug 15 **saltar a la fama**: berühmt werden 16 **galán**: Galan, Verehrer 17 **retorcido**: gespalten, abnormal 18 **enrevesado**: komplex, verworren 19 **nada más y nada menos**: nicht mehr und nicht weniger 20 **no haber lugar**: kein Platz sein für 21 **cántabro**: Person aus der Provinz Kantabriens, im Norden Spaniens 22 **retrato**: Portrait

LA IMAGEN DEL SUR: OCHO OBJETIVOS PARA UNA CÁMARA (p. 14) 1 **conjuro**: Zauberformel 2 **invocar**: beschören, zu Hilfe rufen 3 **denuncia**: Protest, Anklage 4 **llamar la atención**: die Aufmerksamkeit lenken auf etwas oder auf sich ziehen 5 **reto**: Herausforderung 6 **afrontar**: konfrontieren, entgegenblicken 7 **rincón**: Ecke, Winkel 8 **proyectar**: zeigen, projizieren, vorführen 9 **centro cívico**: Bürgerzentrum 10 **inagotable**: unerschöpflich, endlos 11 **envidiar**: beneiden 12 **plaga**: Pest, Plage 13 **testigo**: Zeuge 14 **jugar la vida**: sein oder ihr Leben riskieren 15 **miseró**: kärglich 16 **próspero**: blühend, reich 17 **sala de proyección**: (Film-)Vorführraum 18 **muerte natural**: natürlicher Tod 19 **hueco**: Loch, Öffnung 20 **butaca**: Sitz, Parkettplatz 21 **desnutrido**: unterernährt 22 **humor negro**: schwarzer Humor 23 **figurante**: Statist, Statistin 24 **forzoso**: gezwungen 25 **brindar la oportunidad**: eine Gelegenheit bieten 26 **papel protagonista**: Titel- oder Hauptrolle

MILAN KUNDERA: CIUDADANOS A AMBOS LADOS DEL TELÓN (p. 16) 1 **narrar**: erzählen 2 **conciencia social**: soziales Bewusstsein 3 **como si de... se tratara**: als ob es sich um...handeln würde 4 **polémica**: Auseinandersetzung, Kontroverse 5 **trama**: Aufbau eines Romans 6 **anexionar**: annekieren, besetzen 7 **desorientado**: unorientiert, verwirrt 8 **forzoso**: gezwungen, unfreiwillig 9 **sin rumbo**: ziellos 10 **piso**: Wohnung 11 **tiranía**: Tyrannei 12 **pertenencia**: Zugehörigkeit 13 **arrepentido**: reuevoll 14 **huida**: Flucht 15 **patria**: Heimat 16 **regirse**: sich richten nach, geleitet werden von 17 **de pronto**: plötzlich, unversehens 18 **imponerse**: sich aufdrängen 19 **impositivo**: autoritär 20 **quedar coartada**: (nur noch) als Alibi dienen 21 **atontado**: benommen 22 **desvincular**: trennen 23 **moldear**: formen 24 **castigo eterno**: ewige Strafe 25 **perdurar**: dauern, fortwähren 26 **acrecentar**: zunehmen, wachsen 27 **surgir**: aufkommen, hervortreten

NOTICIAS CIENCIA Y TECNOLOGÍA (p. 18) 1 **amanecer**: Sonnenaufgang, Tagesanbruch 2 **a medida que**: sowie..., je nachdem 3 **alba**: Morgendämmerung 4 **debido a**: wegen, aufgrund von 5 **cuyo**: dessen 6 **eje**: Achse 7 **restar**: abziehen, subtrahieren 9 **fuerza de atracción**: Anziehungskraft 8 **dicho**: genannter, dieser 9 **lanzamiento**: Abschuss 10 **procurar**: versuchen 11 **a pesar de**: trotz allem, trotz 12 **discrepar**: nicht übereinstimmen 13 **calentamiento global**: globale Erwärmung 14 **argumentar**: argumentieren, plädieren 15 **puntual**: punktuell 16 **implantación**: Implementierung, Ausführung 17 **rigor**: Genauigkeit, Präzision 18 **tratar**: behandeln, betreiben 19 **medible**: messbar 20 **verificable**: feststellbar 21 **hallazgo**: Fund, Entdeckung 22 **escepticismo**: Skepsis, Skeptizismus 23 **dar por cierto**: als gegeben angenommen werden 24 **contar con**: mit etwas rechnen 25 **consenso**: Zustimmung, Konsens

EL BUEN OÍDO (p. 20) 1 **entonar**: einen Ton anstimmen 2 **armonioso**: harmonisch 3 **en vez de**: anstatt 4 **desafinado**: verstimmt 5 **agudo**: hoch (Ton) 6 **tecla**: Taste 7 **por el contrario**: im Gegensatz (dazu), umgekehrt 8 **grave**: tief (Ton) 9 **juntar**: verbinden, kombinieren 10 **contiguo**: benachbart, zusammenhängend 11 **sostenido**: erhöht (durch #) 12 **bemol**: As, Erniedrigungszeichen (durch "b") 13 **precisa**: präzise, exakt 14 **acorde mayor**: großer Akkord 15 **afinado**: gestimmt 16 **ajeno**: fremd, unbekannt 17 **riqueza**: Reichtum 18 **valiosísimo**: sehr oder äußerst wertvoll

NOTICIAS MODA (p. 22) 1 **si hay**: wenn es ... gibt 2 **ése es**: dann ist es jener 3 **recorrido**: Reise, Tour 4 **ya**: schon, bereits 5 **hito**: Meilenstein 6 **deleitarse**: sich erfreuen an, sich laben an 7 **boli (bolígrafo)**: Füller, Kugelschreiber 8 **tocar el turno a**: an der Reihe sein 9 **asumir el reto**: die Herausforderung annehmen 10 **aportar**: beisteuern, mitbringen 11 **una pizca**: ein bisschen, einen Deut 12 **percha**: Kleiderbügel 13 **prenda**: Kleidungsstück 14 **lencería**: Lingerie 15 **venir a confirmar**: zeigt, dient zur Bestätigung 16 **intrusismo**:

Einmischung **17 presumir de**: prahlen oder sich brüsten mit **18 aliarse**: sich zusammentun, sich verbünden **19 lanzar**: lancieren, in Umlauf bringen **20 corte retro**: Retrostil oder Retroschick **21 todo apunta a que**: alles deutet darauf hin, dass **22 augurar**: weissagen, voraussagen **23 rumorear**: es spricht sich herum, es wird getuschelt

OTOÑO 2007: UN NUEVO CÓDIGO (p. 24) **1 lanzarse**: sich hetzen **2 reglas obligadas**: vergeschriebene Regeln **3 tomar nota**: vermerken, bemerken **4 venir siendo**: werden **5 pasarela**: Laufsteg **6 teñir**: färben, einfärben **7 ambigüedad**: Zweideutigkeit **8 aire siniestro**: unheimliche oder verhängnisvolle Stimmung **9 complementos**: Accessoires **10 medias opacas**: blickdichte Strümpfe **11 a todo esto**: zu alledem **12 estrecha**: eng **13 abullonado**: aufgeblasen **14 cazadora de cuero**: Lederjacke **15 motera**: Motorradfahrerin, Bikerin **16 al menos**: mindestens, zumindest

BIENVENIDOS A MACHU PICCHU (p. 28) **1 cima**: Gipfel, Spitze **2 ciudadela**: Zitadelle **3 estadounidense**: Person aus den USA **4 a fondo**: gründlich, genau **5 aula**: Klassenzimmer **6 una vez**: einmal **7 campesino**: Landbewohner, Bauer **8 espesa**: dicht, üppig **9 deslumbrado**: geblendet **10 maleza**: Gestrüpp, Buschwerk **11 andino**: aus den Anden, Anden- **12 fortaleza**: Festung **13 descolgarse**: herabhängen **14 ladera**: Berghang, Abhang **15 merecer la pena**: es wert sein, die Mühe wert sein **16 roca tallada**: bearbeiteter Fels **17 entorno**: Umgebung **18 singularmente**: außerordentlich **19 ser fruto de**: das Ergebnis oder Resultat sein von **20 acogedor**: gastlich, gemütlich **21 no poder evitar**: nicht vermeiden können **22 fruncir el ceño**: die Augenbraue hochziehen **23 albergar**: beherbergen **24 huérfano**: menschenleer, verwaist **25 planificación urbanística**: Stadtplanung **26 mercado de artesanías**: Kunsthandwerkmarkt **27 inundado**: überflutet **28 enclave**: Enklave, Umgebung **29 marcha**: Wanderung, Marsch **30 un año de antelación**: ein Jahr vorher, ein Jahr im Vorhinein **31 solicitar**: sich bewerben um, verlangen **32 nada más**: sobald **33 bien provisto**: gut ausgestattet sein **34 se supone que**: man kann davon ausgehen, dass..., es ist zu erwarten, dass... **35 buen calzado**: gutes Schuhwerk **36 desayunar fuerte**: ausgiebig frühstücken **37 cola**: Schlange, Linie **38 a partir de**: ab, von...an **39 hervidero**: Schwarm **40 madrugador**: Frühaufsteher **41 por si**: im Falle, für den Fall, dass... **42 colarse**: sich anstellen (in der Reihe) **43 ni por asomo**: mit keiner Möglichkeit der Welt, nicht um die Welt **44 disponible**: verfügbar, zur Hand **45 sin tregua**: ununterbrochen **46 recinto**: (umfasstes) Gelände **47 cuentagotas**: tröpfchenweise, nach und nach **48 guardar el sitio**: jemandem den Platz freihalten **49 quedar sobrecogido**: überwältigt werden **50 al fondo**: im Hintergrund **51 tenso**: gespannt, gespannt **52 sano y salvo**: heil und gesund **53 apuntar**: notieren, aufschreiben **54 recorrido**: Route, Tour **55 de este modo**: auf diese Art, so **56 dejar bastante que desear**: lässt sehr zu wünschen übrig **57 andarse con ojo**: mit Vorsicht gehen **58 resbalar**: ausrutschen **59 pendiente**: Abhang **60 pronunciado**: ausladend, weit vorragend **61 maqueta**: Modell **62 cumbre**: Berggipfel **63 en torno a**: um ... herum **64 agolparse**: sich stauen **65 coronar**: krönen **66 manada**: Herde **67 presa**: Beute, Opfer **68 dejar testimonio**: einen Beweis schaffen **69 sagrado**: heilig **70 hay que ir pensando**: langsam daran denken sollen oder beginnen, daran zu denken **71 tramo**: Passage, Abschnitt **72 por encima de todo**: über allem **73 cordillera**: Bergkette **74 ribera**: Ufer **75 alto rango**: hoher Rang **76 pleno esplendor**: voller Glanz, volle Pracht **77 adentrarse**: eindringen **78 destacar**: herausstechen **79 con fines**: mit der Absicht, mit dem Ziel **80 labrado**: bearbeitet, behauen **81 depósito**: Lagerraum **82 escalinata**: Treppe **83 escalonado**: terrassenförmig **84 terrazas de cultivo**: Terrassen zum Anbau **85 encajar**: passen **86 ni siquiera**: nicht einmal **87 discurrir**: rinnen, fließen **88 tengan el origen que tengan**: wo immer sie auch herkommen, wo immer ihr Ursprung liegt **89 sea cual sea**: was auch immer **90 culminar**: beenden, gipfeln in

EL CAMINO DE LA LENGUA CASTELLANA (p. 34) **1 cuna**: Wiege **2 surgir**: aufkommen **3 Comunidades Autónomas**: Autonomieregionen in Spanien **4 patronato**: Wohlfahrtsverband **5 encargar**: beauftragen, in Auftrag geben **6 paso a paso**: Schritt für Schritt **7 a lo largo de**: während **8 convento**: Kloster **9 riqueza gastronómica**: kulinarische Vielfalt **10 tener en cuenta**: beachten, bemerken **11 incunable**: Inkunabel, Wiegendruck, gedruckte Schriften aus der Frühzeit des Buchdrucks **12 pergamino**: Pergament **13 herencia**: Hinterlassenschaft, Erbe **14 inacabado**: unvollendet **15 casco histórico**: historisches Zentrum, historische Altstadt **16 presenciar**: Augenzeuge sein von, miterleben **17 sentar las bases**: den Grundstein legen für **18 equiparar**: gleichkommen, sich messen mit **19 testigo**: Zeuge **20 seguir fiel a los principios**: seinen Prinzipien treu bleiben **21 fresco**: Fresko **22 traspasar fronteras**: Grenzen überschreiten **23 orilla**: Flussufer **24 colegio mayor**: Studentenheim **25 aula**: Klassenzimmer **26 encarcelado**: gefangen halten **27 Inquisición**: Inquisition **28 corrientes literarias**: literarische Bewegungen **29 capaz**: fähig **30 callejuela**: Gasse **31 rincón**: Ecke **32 estrenarse**: Premiere haben, zur Erstaufführung kommen **33 quejarse**: sich beschweren **34 imagen fiel**: entstellen, widerlegen **35 murallas**: Mauer, Stadtmauer **36 contemplar**: anschauen, betrachten

GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ, MUCHOS AÑOS DESPUÉS (p. 38) **1 varita mágica**: Zauberstab **2 contarse**: sich zählen oder beziffern **3 relato**: Geschichte, Erzählung **4 narrador**: Erzähler **5 influyente**: einflussreich **6 instalarse**: einziehen, eine Wohnung oder Haus beziehen **7 desprenderse**: sich befreien oder entledigen von etwas **8 certero**: treffsicher, akkurat **9 volante**: Lenkrad **10 saldar cuentas**: abrechnen, die Rechnung legen **11 inmensa**: unermesslich, immens **12 reparar**: durchsehen, überarbeiten **13 fulminante**: blitzartig, fulminant **14 pueblo natal**: Heimatdorf **15 casona**: großes Haus **16 finca**: Bauernhof, Gutshaus **17 agridulce**: bittersüß **18 intuir**: ahnen **19 porvenir**: Zukunft **20 atormentado**: gepeinig, gequält **21 duelo**: Duell **22 dejar constancia**: protokollieren, bescheinigen **23 gestar**: entwickeln, austragen **24 obra maestra**: Meisterwerk **25 carecer**: ermangeln an, etwas nicht haben **26 señalar**: hindeuten, hinzeigen **27 máximo exponente**: führender Repräsentant **28 retener**: einhalten, festhalten **29 pleno**: vollkommen **30 mito fundacional**: Gründungsmythos **31 hada**: Fee **32 rotativa**: Zeitung, Presse **33 enlazar**: vereinigen, verschlingen **34 cursar**: einen Kurs belegen, studieren **35 ejercer con entrega**: mit Hingabe ausüben **36 aspirar**: anstreben **37 avalar**: bürgen, unterstützen **38 asentado**: angesiedelt **39 corresponsal**: Korrespondent **40 recoger cartones**: Kartons einsammeln **41 taller**: Workshop **42 clave**: Schlüssel **43 transcurrir**: stattfinden **44 inverosímil**: unglaubwürdig **45 sucederse**: einander folgen oder ablösen **46 apropiarse**: aneignen **47 novelado**: erzählter **48 arrinconada**: isoliert **49 rescatar**: retten **50 anclaje**: Basis, Verankerung **51 detestar**: hassen **52 codearse**: mit jemandem Umgang haben **53 cumplir el papel**: eine Rolle erfüllen, ein oder eine... sein **54 mediador**: Mediator **55 recado**: Botschaft, Nachricht **56 preso**: Gefangener **57 motín**: Aufstand **58 con motivo de**: als Reaktion auf, wegen **59 derrocar**: kippen, stürzen **60 colocar en el poder**: an die Macht bringen **61 enfrentarse**: sich konfrontieren **62 exilio voluntario**: freiwilliges Exil **63 sonado**: notorious, sensationell, Aufsehen erregend **64 puñetazo**: Faustschlag, Hieb **65 quedar retratado**: gefilmt oder fotografiert werden **66 lío de faldas**: Streit wegen einer Frau **67 gozar de**: genießen **68 homenajear**: Tribut zollen, huldigen **69 delirante**: wahnsinnig, wild **70 sustentar**: unterstützen, tragen **71 se trata de**: es geht um..., wir reden von... **72 editorial**: Verlag **73 tirada**: Ausgabe **74 agotarse**: sich ausverkaufen, ausgehen **75 ya que**: jetzt, wo

EL AVIÓN DE LA BELLA DURMIENTE (p. 42) **1 elástico**: federnd, biegsam, elastisch **2 tierno**: zart **3 liso**: glatt **4 gusto sutil**: feinsinniger Stil **5 lince**: Luchs **6 seda**: Seide **7 tenue**: zart, fein **8 lino crudo**: Naturleinen **9 sigiloso**: schleichend, heimlich **10 tranco**: Schritt **11 muchedumbre**: Menge **12 vestíbulo**: Eingangshalle, Lobby **13 tránsito**: Verkehr **14 humeante**: qualmend, rauchig **15 demorar**: hinziehen (zeitlich), lange dauern **16 altercado**: Wortwechsel **17 reproche**: Tadel, Vorwurf **18 pantalla**: Bildschirm **19 destello**: Blitz, Glitzern **20 tarjeta de embarque**: Boardingpass **21 consuelo**: Trost **22 diferir**: verschieben, verzögern **23 nevada**: Schneeschauer, Schneefall **24 música enlatada**: Musik aus der Dose (umgangssprachlich) **25 sedante**: beruhigend, schmerz lindern **26 pretender**: beabsichtigen **27 estremecer**: erschauern, erschüttern **28 audacia**: Kühnheit **29 vidriera**: Fenster **30 sementeros**: kultivierte Felder **31 sobrecogedor**: überraschend **32 de toda ley**: aller Arten, der verschiedensten Typen **33 desbordar**: hinausgehen, übergehen **34 sofocante**: erstickend **35 enseres**: Habseligkeiten, Utensilien **36 varar**: auflaufen, stranden **37 hordas mansas**: stille oder zahme Horden **38 infundir**: einträufeln, einflößen **39 náufrago**: Schiffsbrüchiger **40 atestados**: vollgestopft, überfüllt **41 rebaño**: Herde **42 alcanzar**: erreichen **43 rebatía**: Durcheinander **44 mostrador**: Schanktisch, Ladentisch **45 vasito de cartón**: Papierbecher **46 prever**: vorsehen, erwarten **47 por fin**: endlich **48 embarcar**: an Board gehen, einsteigen **49 sin aliento**: atemlos **50 poltrona**: Lehnstuhl, Sitz im Flugzeug **51 media lengua**: muschelnd, schlampig redend **52 sobrecargo**: Chef du abin, Chef-Flugbegleiter **53 cofre de tocador**: Toilettentasche **54 baúl**: Truhe **55 pastilla**: Tablette **56 estuche**: Etui **57 parsimonioso**: sparsam, bedacht **58 cortina**: Vorhang **59 cintura**: Taille **60 antifaz**: Gesichtsmaske **61 suspiro**: Seufzen, Atemzug **62 de sobra**: übermäßig **63 hechizo**: Zauberspruch **64 criatura de fábula**: Märchenfigur, Fabelwesen **65 despegar**: abheben **66 auriculares**: Kopfhörer **67 advertencia**: Warnung oder Vorwarnung **68 reprender**: tadeln, maßregeln **69 colgar**: aufhängen, anhängen **70 inquietud**: Beunruhigung, Unruhe **71 trago**: Schluck **72 brindar**: prostern, anstoßen **73 penumbra**: Halbschatten **74 límpido**: klar **75 palmo a palmo**: eine Hand breit entfernt **76 puntada**: Nadelstich **77 arete**: Ohrhring **78 noviazgo**: Beziehung **79 efímero**: vergänglich, kurzlebig **80 cauce**: Flussbett, Kanal, Bahn **81 maniatado**: festgebunden **82 espuma**: Schaum **83 magistral**: meisterhaft **84 acostar**: hinlegen, schlafen gehen **85 exhalar**: ausatmen, ausdünsten, verströmen (einen Duft) **86 hálito**: Atem **87 suma**: Summe **88 narcotizar**: narkotisieren **89 agonizar**: im Sterben liegen, tödlich leiden **90 velar**: bewachen **91 refinamiento**: Feinheit, Raffiniertheit **92 senil**: senil **93 a plenitud**: vollkommen **94 exacerbado**: gereizt, angeregt **95 vencer**: besiegen, überwältigen **96 fogonazo**: Feuer, hier auch: Schießerei **97 agrietado**: rissig, spaltig **98 despatarrado**: ausgebreitet **99 lentes**: Gläser, Brillen **100 collar de cuentas**: mit Perlen versehene Kette **101 dicha mezquina**: schlechte Art **102 desahogarse**: etwas loswerden, sich befreien **103 indigno**: unbekömmlich, schnöde, würdelos **104 estragos**: Greuel, Schaden **105 a pique**: sinken **106 enderezar**: zurechtrücken **107 al galope**: eilig, schleunigst **108 en estampida**: flüchtend, eiligst **109 volver sobre los pasos**: den gleichen Weg zurückgehen **110 regazo**: Schoß **111 de pronto**: plötzlich **112 sacudir**: schütteln **113 enfurecido**: wütend **114 carajo**: verdammt **115 desprecio**: Missachtung, Geringschätzung **116 aterrizaje**: Landung **117 lozano**: frisch **118 rosál**: Rosenstrauch **119 crin**: Mähne **120 maquillaje**: Make-up **121 superfluo**: oberflächlich **122 disculpa convencional**: althergebrachte oder konventionelle Entschuldigung